

VERORDENING (EG) Nr. 3105/94 VAN DE COMMISSIE

van 19 december 1994

inzake de levering van tomatenconcentraat als voedselhulp

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 3972/86 van de Raad van
22 december 1986 betreffende het voedselhulpbeleid en
het beheer van de voedselhulp ⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij
Verordening (EEG) nr. 1930/90 ⁽²⁾, en met name op
artikel 6, lid 1, onder c),

Overwegende dat bij Verordening (EEG) nr. 1420/87 van
de Raad van 21 mei 1987 tot vaststelling van de uitvoe-
ringsbepalingen van Verordening (EEG) nr. 3972/86
betreffende het voedselhulpbeleid en het beheer van de
voedselhulp ⁽³⁾ de lijst van de voor voedselhulp in aanmer-
king komende landen en organisaties en de algemene
criteria voor het vervoer van de voedselhulp na het fob-
stadium zijn vastgesteld;

Overwegende dat de Commissie, in het kader van
verscheidene besluiten tot toekenning van voedselhulp,
384 ton tomatenconcentraat heeft toegewezen aan
bepaalde begunstigden;

Overwegende dat dit produkt moet worden geleverd over-
eenkomstig het bepaalde in Verordening (EEG) nr.
2200/87 van de Commissie van 8 juli 1987 tot vaststelling
van algemene voorschriften voor de beschikbaarstelling in
de Gemeenschap van produkten voor levering als

communautaire voedselhulp ⁽⁴⁾, gewijzigd bij Verordening
(EEG) nr. 790/91 ⁽⁵⁾; dat met name de leveringstermijnen
en leveringsvoorwaarden alsmede de procedure die moet
worden gevolgd om de aan de levering verbonden kosten
te bepalen, dienen te worden vastgesteld,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

In het kader van de communautaire voedselhulp wordt in
de Gemeenschap tomatenconcentraat beschikbaar gesteld
voor levering aan de in de bijlage vermelde begunstigde
overeenkomstig het bepaalde in Verordening (EEG) nr.
2200/87 en de in de bijlage opgenomen voorwaarden. De
levering wordt toegewezen via aanbesteding.

De opdrachtnemer wordt geacht kennis te hebben
genomen van alle geldende algemene en bijzondere voor-
waarden. Elk ander in zijn offerte gemaakte beding of
voorbehoud is nietig.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op de dag volgende
op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad
van de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in
elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 19 december 1994.

Voor de Commissie

René STEICHEN

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB nr. L 370 van 30. 12. 1986, blz. 1.

⁽²⁾ PB nr. L 174 van 7. 7. 1990, blz. 6.

⁽³⁾ PB nr. L 136 van 26. 5. 1987, blz. 1.

⁽⁴⁾ PB nr. L 204 van 25. 7. 1987, blz. 1.

⁽⁵⁾ PB nr. L 81 van 28. 3. 1991, blz. 108.

BIJLAGE

PARTIJEN A, B, C, D en E

1. **Maatregel nr. (¹):** 946/94 (partij A), 947/94 (partij B), 948/94 (partij C), 949/94 (partij D) en 950/94 (partij E)
2. **Programma :** 1994
3. **Begunstigde (²):** UNRWA Headquarters, Supply Division, Vienna International Center, PO Box 700, A-1400 Vienna (telex 135310 UNRWA A; telefax (1) 230 75 29)
4. **Vertegenwoordiger van de begunstigde :** UNRWA Field Supply and Transport Officer,

Ashdod :	(partij A)	West Bank, PO Box 19149, Jerusalem (tel. 972 (2) 89 05 55 ; telex 26194 UNRWA IL ; telefax 972 (2) 81 65 64)
Lattakia :	(partij B)	PO Box 4313, Damascus, SAR (tel. 963 (11) 66 02 17 ; telex 412006 UNRWA SY ; telefax 963 (11) 332 75 13)
Beiroet :	(partij C)	PO Box 947, Beirut, Lebanon (tel. 86 31 50 ; telex 21430/20177 UNRWA LE ; telefax 1 (212) 478 10 55 (satellite))
Amman :	(partij D)	PO Box 484, Amman, Jordan (tel. 962 (6) 74 19 14/77 22 26 ; telex 23402 UNRWA JFO JO ; telefax : 962 (6) 74 63 61)
Ashdod :	(partij E)	Gaza, PO Box 19149, Jerusalem, Israel (tel : 972 (2) 89 05 55 ; telex (0606) 26194 UNRWA IL ; telefax 81 65 64)
5. **Plaats of land van bestemming (³):** partijen A en E : Israël (A : West Bank ; E : Gaza) ; partij B : Syrië ;
partij C : Libanon ; partij D : Jordanië
6. **Beschikbaar te stellen produkt :** tomatenconcentraat
7. **Kenmerken en kwaliteit van het produkt (⁴):** zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (VI.A.1)
8. **Totale hoeveelheid :** 384 ton
9. **Aantal partijen :** 5 (partij A : 64 ton ; partij B : 48 ton ; partij C : 64 ton ; partij D : 64 ton ; partij E : 144 ton)
10. **Verpakking en opschriften (⁵) (⁶) (⁷):** zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (VI.A.2 en VI.A.3)
 Opschriften in het Engels
 Bijkomend opschrift op de verpakking : „UNRWA — Expiry date : ...”
11. **Wijze van beschikbaarstelling van het produkt :** op de markt van de Gemeenschap
12. **Leveringsconditie :** franco loshaven, lossing inbegrepen (partijen A, B en E) ; franco bestemming (partijen C en D)
13. **Laadhaven :** —
14. **Door de begunstigde opgegeven loshaven :** —
15. **Loshaven :** partijen A en E : Ashdod ; partij B : Lattakia
16. **Adres van de opslagplaats en eventueel loshaven :** partij C : entrepots UNRWA in Beiroet, Libanon ; partij D : entrepots UNRWA in Amman, Jordanië
17. **Periode van beschikbaarstelling in de laadhaven in geval van toewijzing voor levering franco laadhaven :** 6 — 19. 2. 1995
18. **Uiterste datum voor de levering :** partijen A, B en E : 12. 3. 1995 ; partijen C en D : 19. 3. 1995
19. **Procedure voor het vaststellen van de leveringskosten :** inschrijving
20. **Datum waarop de termijn voor de indiening van de offertes verstrijkt :** 9. 1. 1995 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)

21. A. Bij tweede inschrijving :

- a) uiterste datum voor de indiening van de offertes : 23. 1. 1995 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
- b) periode van beschikbaarstelling in de laadhaven in geval van toewijzing voor levering franco laadhaven : 20. 2 — 5. 3. 1995
- c) uiterste datum voor de levering : partijen A, B en E : 26. 3. 1995 ; partijen C en D : 2. 4. 1995

22. Bedrag van de inschrijvingszekerheid : 15 ecu per ton**23. Bedrag van de leveringszekerheid : 10 % van het bedrag van de offerte uitgedrukt in ecu****24. Adres voor de inzending van de offertes en de inschrijvingszekerheden ⁽¹⁾ :** Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, bâtiment Loi 120, bureau 7/46, 200, rue de la Loi, B-1049 Bruxelles (telex 22037 AGREC B ; telefax (32-2) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97)**25. Op verzoek van de leverancier toepasselijke restitutie ⁽²⁾ : —***Voetnoten*

- ⁽¹⁾ Het nummer van de maatregel dient in iedere briefwisseling te worden aangehaald.
- ⁽²⁾ Degene aan wie is gegund neemt zo spoedig mogelijk contact op met de begunstigde om na te gaan welke documenten voor verzending zijn vereist.
- ⁽³⁾ Degene aan wie is gegund bezorgt aan de begunstigde een certificaat van een officiële instantie, waarin wordt verklaard dat voor het te leveren produkt de in de betrokken Lid-Staat geldende stralingsnormen niet zijn overschreden. Op het radioactiviteitsattest moet het gehalte aan caesium 134 en 137 en aan jodium 131 worden vermeld.
De inschrijver legt aan de begunstigde of aan zijn vertegenwoordiger bij de levering een gezondheidscertificaat voor.
Partij B : De sanitaire certificaten en oorsprongscertificaten moeten door een Syrisch consulaat zijn geviséerd. Het visum moet aangeven dat de consulaire kosten en rechten zijn betaald.
- ⁽⁴⁾ Het bepaalde in artikel 7, lid 3, onder g), van Verordening (EEG) nr. 2200/87 geldt niet voor de indiening van de offertes.
- ⁽⁵⁾ Delegatie van de Commissie waarmee degene aan wie is gegund contact moet opnemen : zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 33.
- ⁽⁶⁾ Partijen A, C, D en E : Verzending van de goederen gestuwd in containers van 20 voet.
Partijen A en E : Het verschepingscontract betreft het laden, het vervoer en het lossen (Full Liner Terms — Liner in/Liner out), levering franco loshaven, opslagterrein voor de containers ; het contract wordt verder geacht in te houden dat de containers 15 dagen — zaterdagen, zondagen en officiële openbare en religieuze feestdagen niet meegerekend — vanaf de dag/het tijdstip van aankomst van het schip zonder bewaarloon ter beschikking worden gehouden in de loshaven. Dat de containers 15 dagen zonder bewaarloon ter beschikking worden gehouden moet duidelijk worden vermeld op het connossement. Terecht aangerekende kosten voor langere bewaring dan de bovengenoemde 15 dagen komen voor rekening van de UNRWA. De UNRWA betaalt geen waarborg voor de container en een dergelijke waarborg zal ook niet aan deze instantie in rekening worden gebracht.
Na de overname van de goederen in het leveringsstadium zijn alle verdere kosten voor het vervoer van de containers naar de plaats buiten het havengebied waar zij worden leeggemaakt en voor de terugzending van de containers naar het opslagterrein voor rekening van de begunstigde.
Ashdod : Verzending van de goederen gestuwd in containers van 20 voet, maximaal 17 ton netto per container.
- ⁽⁷⁾ Partijen A, B, C en E : De vervaldag stemt overeen met de fabricagedatum plus twee jaar.
Partij D : De vervaldag stemt overeen met de fabricagedatum plus één jaar.
- ⁽⁸⁾ In afwijking van PB nr. C 114 wordt de tekst van punt VI.A.3.c) gelezen : „de vermelding „Europese Gemeenschap”.